

## eDFP AFFAIRES B2 / Interagir à l'oral

### Guide pour examinateurs\* DFP

#### 1. Profil de l'examineur

##### Qualifications requises

<b>Fonction</b>	Assure l'animation et l'évaluation des candidats des épreuves orales « Interagir à l'oral » dans le respect des instructions données aux examinateurs.
<b>Profil</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• A suivi un cours consacré à l'évaluation - en présentiel ou en ligne - soit de la <i>CCI Paris Île-de-France</i> (obligatoire pour les nouveaux examinateurs dès 2024) soit du <i>Centre d'Examens suisse DFP (CES DFP)</i> ou a été formé et suivi par le Responsable DFP en accord avec le <i>CES DFP</i> et les critères définis.</li><li>• Maîtrise le <i>Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)</i>.</li><li>• Dispose d'une formation initiale et/ou continue en didactique du français langue étrangère (FLE). Des personnes de langue maternelle française n'étant pas enseignants FLE peuvent également être accréditées comme examinateur.</li><li>• Connaît la structure et les descriptifs du DFP AFFAIRES B2 ainsi que le domaine professionnel de référence (du DFP qu'il évalue).</li><li>• Possède - si possible - une expérience dans l'évaluation du français langue étrangère.</li></ul>

##### Validation des examinateurs

Le Responsable DFP **communique la liste des examinateurs** prévus pour les épreuves orales au CES DFP qui la soumet au *Français de affaires de la CCI Paris* pour validation.

Pour tout nouvel examinateur, une **demande de validation** doit être adressée au CES DFP. Celle-ci est accompagnée d'un CV simplifié qui témoigne que les conditions ci-dessus sont remplies.

#### 2. Rôle de l'examineur

##### Activité 1

Dans cette activité, l'examineur joue un **rôle actif** en tant qu'**interlocuteur**. **Toutefois, il laisse parler le candidat** aussi longtemps que celui présente son argumentation. Lorsqu'il intervient - conformément au rôle défini dans le support examinateur - il répond aux interrogations du candidat, lui pose des questions, lui oppose des contre-arguments, en suivant les indications ou en utilisant les répliques ou en reformulant les informations qui figurent sur son support examinateur.

##### Activité 2

Dans cette activité, l'examineur joue un **rôle passif**, en tant qu'**auditeur**. Dans certains cas (notamment lorsque le candidat termine son discours bien avant la fin du temps imparti), l'examineur peut relancer le candidat en lui posant des questions complémentaires (la proposition de questions figure alors sur le support examinateur).

\*Le genre masculin est utilisé dans le but d'alléger ce texte ; il inclut le genre féminin.

### 3. Aperçu sur les activités *Interagir à l'oral 1 et 2*

#### **Activité 1\***

**Durée : 10 minutes** (préparation de 10 minutes)

**Type d'interaction : Entretien** (échange) entre examinateur et candidat

- **Laisser parler** le candidat **au début** pour les parties > ACCUEIL, PRÉSENTATION PERSONNELLE, PRÉSENTATION DE LA SITUATION/DE LA PROBLÉMATIQUE.
- Argumenter et contre-argumenter.
- Poser des questions, demander des précisions.
- Agir en tant que professionnel dans la situation donnée.

**Tâche de l'examineur :**

- Rencontrer un interlocuteur (client, fournisseur, collègue, etc.) et défendre une option dans une négociation.

**Supports :**

- **Sujet candidat**
  - Courriel d'un responsable exposant p. ex. : a) la problématique à débattre b) les points à négocier c) les arguments à développer d) les marges de manœuvre existantes.
  - Devis, etc.
- **Support examinateur**

#### **Activité 2\***

**Durée : 5 minutes** (préparation de 5 minutes)

**Type d'interaction : Présentation (monologue) du candidat**

- **Pas d'interaction** attendue.
- L'examineur intervient uniquement pour relancer le candidat ou demander des précisions.
- Si le candidat termine son exposé avant le temps dont il disposerait, l'examineur lui pose une question sur l'un ou l'autre des points présentés ou sur des informations du document qu'il n'a pas mentionnées.

**Tâche de l'examineur :**

- Écouter son interlocuteur qui intervient brièvement lors d'une réunion d'accueil/une assemblée, etc. pour présenter l'entreprise et l'évolution de ses ventes sur les marchés internationaux.

**Supports :**

- **Sujet candidat**
  - Fiche d'entreprise
  - Tableau de données chiffrées représentatives de l'activité d'une entreprise sur une période donnée et expliquant les raisons de l'évolution
- **Support examinateur**

---

*\*Lors de l'examen, les séries des activités Interagir à l'oral 1 + 2 attribuées aux candidats sont regroupées dans Passeport sous forme de combinaisons.*

## 4. Matériel





Examineur	Candidat
- Sujet candidat pour les activités 1+2	- Pièce d'identité
- Support examinateur pour les activités 1+2	- Sujet candidat pour les activités 1+2
- Grille d'évaluation papier	- Feuilles de brouillon
- Feuille de notes examinateur papier	- Dictionnaire
- Descriptif des niveaux de compétence	- Stylo
- Tablette	
- Feuille d'émargement papier (cf. point 9)	
- Smartphone (cf. point 9)	

## 5. Étapes préliminaires : Accueil, présentation, introduction


- **Accueillir le candidat** dans la salle de passation.
- **Vérifier l'identité du candidat** à l'aide d'une pièce d'identité.
- **Demander de s'installer.**
- **Se présenter** > « Bonjour, je suis M./Mme ..., votre examinateur pour la première partie de l'examen. »
- **Demander au candidat** de vérifier l'exactitude des informations le concernant (orthographe du nom et du prénom, date de naissance) dans l'application *Passeport*. Ces informations figureront sur le diplôme.
- **Demander au candidat de donner son acceptation** pour les conditions de passation consultées au préalable > lien : <https://francais.cci-paris-idf.fr/cgu>
- **Prier de signer** dans le cadre prévu dans l'application *Passeport* et appuyer sur valider.
- **Rappeler le déroulement** de l'examen oral > « Comme vous le savez, il y a deux parties. D'abord, l'activité 1 avec un entretien qui dure 10 minutes puis l'activité 2 qui comprend une présentation de 5 minutes. Les deux activités sont enregistrées à l'aide de la tablette. »

## 6. Passation

### Activité 1

- **Annoncer le début de l'activité 1** : « Nous allons commencer par l'activité 1. »
- **Appuyer** dans *Passeport* sur cette icône  puis - à la page suivante - **choisir la combinaison** de sujets qui convient et **valider**.
- **Sélectionner l'onglet « Section A »** et **indiquer** « Je démarre maintenant l'enregistrement ».
- **Appuyer** sur l'icône **microphone**  pour enregistrer la passation dans *Passeport*.
- **Indiquer** : « **Activité 1, candidat numéro XXX** ». Il s'agit du **numéro d'inscription** qui se trouve dans la **liste des candidats** dans *Passeport* devant le prénom  2004654 - Maryama DIOP.
- **Mettre en situation le candidat** selon les indications du support examinateur (L'examineur se présente dans son rôle. Exemple : « Je suis X, directeur-trice de la société... ») et **lui donner la parole**.
- **Participer à l'échange mené par le candidat.**
- **Surveiller l'écoulement du temps et veiller** au respect du temps imparti.
- **Donner explicitement le signal de la fin de l'activité 1** : « **Voilà, l'activité 1 est terminée.** »
- **Terminer** l'enregistrement en appuyant sur l'icône arrêt .
- **Passer le relais** au 2<sup>e</sup> examinateur.

### Activité 2

- **Se présenter** > « Je suis M./Mme ..., votre examinateur pour la 2<sup>e</sup> partie de l'examen.
- **Annoncer le début de l'activité 2** : « Nous allons continuer par l'activité 2. Je vais maintenant enclencher l'enregistrement ».
- **Sélectionner** dans *Passeport*, l'onglet « **Section B** » et **appuyer** sur **l'icône microphone** pour enregistrer la passation.
- **Indiquer** : « **Activité 2, candidat numéro XXX** ». Il s'agit du **numéro d'inscription** qui se trouve sur la **liste des candidats** dans *Passeport* après le prénom.
- **Mettre en situation le candidat** selon les indications du support examinateur (l'examineur se présente dans son rôle) **et lui donner la parole**.
- **Écouter** attentivement les propos du candidat. Une participation active de la part de l'examineur n'est pas prévue. Il n'intervient que pour relancer le candidat.
- **Surveiller** l'écoulement du temps.
- **Mettre un terme** à l'activité 2 **au bout du temps imparti** et appuyer sur l'icône arrêt .
- **Ramasser tous** les papiers du candidat et prendre congé de lui.

## 7. Notation

- **Évaluer** le candidat en indiquant dans la « *Feuille de notes examinateur* » les erreurs ou les réussites caractéristiques (observables) d'un niveau de performance donné (ex. des mots ou des phrases révélateurs du niveau lexical ou grammatical du candidat, etc.)
- **Noter** la performance du candidat dans la « *Grille d'évaluation* » en **mettant une croix** dans la rubrique concernée.
- **Saisir la notation** du candidat **dans l'onglet** approprié de l'application *Passeport*.
- Une **note minimale de 25 points** (sur 50) à l'ensemble des deux épreuves est exigée pour l'obtention du diplôme. **Un total inférieur à 25 points** au total des épreuves orales est donc **éliminatoire**.

## 8. Critères parasites de l'évaluation

Les examinateurs doivent être conscients des **facteurs** susceptibles de jouer sur **l'objectivité** de l'évaluation. Les critères parasites de l'évaluation peuvent être entre autres :

- L'effet de **fatigue** : Les conditions de passation (nombre de candidats, chaleur, moment de la journée, charge de travail, etc.) influencent le jugement de l'évaluateur.
- L'effet de **halo** : À l'oral, l'apparence physique d'un candidat peut jouer en sa faveur ou défaveur, indépendamment de ses compétences de communication.  
> Évaluer strictement les compétences à communiquer à travers les critères de la grille.
- L'effet de **stéréotypie** : S'il le connaît, l'évaluateur tend à tenir compte du « profil d'apprenant » du candidat dans l'évaluation de sa performance le jour de l'examen.
- L'effet **choc** : La même erreur toutes les trois phrases et la note chute en dessous de la moyenne (choc négatif) ; une seule idée géniale dans une production qui l'est moins et la note grimpe au-dessus de la moyenne (choc positif).
- L'effet de **tendance centrale** : Par crainte de surévaluer ou de sous-évaluer un candidat, l'évaluateur groupe ses appréciations vers le centre de l'échelle.

## 9. Dysfonctionnement technique

En cas d'**indisponibilité de l'application *Passeport* ou d'une panne tablette**, veuillez :

- utiliser la feuille d'émargement ainsi que les grilles d'évaluation au format papier,
- enregistrer les interactions orales au moyen d'une application disponible sur un **smartphone** ou une **tablette** au format *mp3, wav, wma, m4a, aac, 3gp*.
- libeller les fichiers audios ainsi :  
eo-identifiantcandidataveclettreclé.mp3 (pour l'activité 1)  
eo-identifiantcandidataveclettreclé-2.mp3 (pour l'activité 2).
- envoyer la feuille d'émargement et les grilles d'évaluations scannées au format PDF.
- transférer les **fichiers audios** au dossier dédié dans *Dropbox* sans délai au CES DFP.

Si un élément dans *Passeport* (p.ex. évaluation ou fichier audio) n'a pas été téléversé au Portail (=serveur), c'est probablement en raison d'un problème de connexion au réseau (télétransmission interrompue).

Pour remonter cet(s) élément(s), vous devez vous reconnecter **avec la même tablette** et trouver la session en question (dans l'onglet « Sessions à venir » ou « Sessions terminées »). La télétransmission se lance automatiquement. Si ce n'est pas le cas, sélectionnez le candidat pour lequel les données ne sont pas remontées. Appuyez d'abord sur le module « Signature » puis sur « Enregistrer » (sans rien modifier).

## 10. Divers

- En cas de jury double, chaque examinateur fait passer une des 2 épreuves d'interaction orale. Cependant, seulement un des 2 examinateurs se connecte à *Passeport*.
- Respecter l'**ordre chronologique d'utilisation** des **combinaisons** de sujets (> à sélectionner dans *Passeport*).
- Dans le temps de passation, **la notation n'est pas incluse**. L'examen oral dure donc **effectivement** 15 (10 + 5) minutes.
- Remplir la fiche d'observations en cas d'anomalies ou d'incidents le cas échéant.
- Les **jeux d'épreuves** « Interagir à l'oral » (sujets candidats et supports examinateurs) doivent être **broyés** à la fin de la session.
- Le **respect absolu de la confidentialité des informations** concernant les candidats et les épreuves/contenus d'examen est une des conditions sine qua non à l'organisation administrative, logistique et pédagogique des examens DFP. Donc, cela concerne également les examinateurs. Un engagement de confidentialité est signé par les examinateurs lors de la réunion d'harmonisation (voir p.6).
- Un **conflit d'intérêt potentiel** doit être signalé au *Centre d'examens suisse DFP*.